

## 客家话“牛岗”解\*

严修鸿 魏慧斌

广东外语外贸大学中文学院

**提要** 本文就文献及地名里“牛岗”进行词源考证,认为与历史上的“纲运”有关,本字当为“牛纲”。客家话仍保留“纲”字的“群组”的意义,这为另外五组相关词语的语源提供了思路。本文进一步提出,历史上“纲运”、“商纲”都与“纲”字的“群组”义项有关。客家话口语中“纲”字的“群组”得以揭示,这可以弥补文献对义项记录的不足。

**关键词** 客家话、寻乌调查、牛岗、纲运、商帮

### 一 引言

1930 年所著《寻乌调查》是毛泽东早年写就的重要篇章,它记录了三十年代闽、粤、赣三省交界地区客家地区的政治、社会、文化、经济等详细情况,有学者将此著作誉为“首部微观的客家社会史”(刘佐泉,2007: 6-12 页)。当时参加调查甚至协助拟定初稿者中就有寻乌县本地的革命工作者古柏等,反映了非常本色的地方社会生活图景,著作中记录了许多客家的方言词汇、谚语、童谣和口语,描写极其生动。第三章是“寻乌的商业”,其中“安远到梅县的生意”小节,有这么一段话(毛泽东,1982: 49, 100, 102 页):

每月逢一是“牛岗”。十一月最旺,每岗七八百头牛。正、二月次之,每岗一二百头。三、四、五、六、七月最淡,每岗少的三五头,多的也不过十余头。八月初一这天为牛市“开岗”的日子,从这日起生意逐渐旺盛,每岗从四五十头到六七十头。九、十两月每岗就有百把头了。

该调查报告另外两处则出现了“牛岗税”:

“何子贞,豆行老板,用个假名出张帖子拿给别人去开。他自己一面教书,一面当公安局长,又当警察队长,又当国民党委员。他父亲承包牛岗税,剥削牛商。”

“何学才 何子贞之父,县衙刑房科写口供,后做堪舆,承包牛岗税,买了几十石谷田,是个大劣绅。”

---

\* 本文得到广东外语外贸大学外国语言学及应用语言学研究、中华文化传播与创新研究中心、“中华文化传播与创新研究中心”招标课题“英德市境内语言文化调查研究”的资助,也是广东省“211 工程”三期建设项目《人文学中心建设——中外文史研究》子课题《粤东客家方言词汇调查研究》(项目编号: GDUFS211-2-027)的研究成果。

据许宝华、宫田一郎 1999: 798 页, 赣南客家话的赣州郊区蟠龙镇把“卖牛的地方”叫做“牛岗行”, niu<sup>211</sup>ko<sup>33</sup>hō<sup>211</sup>。其中的“岗”字读阴平, 与“冈”相同, 与中古该字的古郎切完全对应。在客家话“牛岗”, 主要与牛的交易有关。

现在以“牛岗圩”作地名的, 在百度地图上还可以在客家地区找到好几处: 其一在江西省赣州市信丰县大阿镇, 其二在广东省梅州市蕉岭县兴福镇, 其三在广东省梅州市市辖区牛岗圩市场。

直至今今天, 客家地区部分地方还有“牛岗圩”的市场:

“每逢农历一、六是武平县城牛岗圩(牛市)。天刚放亮, 来自江西、广东、邻县上杭及这个县城周边乡镇的养牛专业户、牛贩子及经营耕牛、菜牛买卖的中介人或赶着牛, 或开着运牛车汇聚在这里, 看牛论价, 公平交易。多时, 有五六百头牛交易; 少时, 也有一二百头。”(林辉龙, 2001)。

何谓“牛岗”? 显然, 这不能望文生义地当做以牛命名的山岗, 但读者要彻底地理解, 可能会存在一定的困难。即便在客家地区, 一般人也只知道指的是“卖牛的集市”, 也称做“牛岗墟”, 但是几乎无人知晓“牛岗”两个字的词源及命名意义的来由了。在笔者小时候, 听到“牛岗墟”的说法, 还以为是得名于买卖耕牛的市场设立在“山岗”上呢。孤立地去看待这个词的来源, 困惑是难免的。

如下将通过文献考证及方言词汇意义佐证认为, “牛岗”当作“牛纲”, 它与历史上的大规模输送方式的“纲运”有关。

## 二 文献论证

《水浒传·第十六回》: 杨志押送金银担 吴用智取生辰纲。这是为人熟知的故事, 说的是大名府梁中书派杨志给太师蔡京送去大量珍珠宝贝的事。生辰纲, 就是“指成批运送的生日礼物”。“纲”的这个意思, 最早来自于“纲运”。

纲运(罗竹风主编, 1997: 5068 页):

1. 成批运送大宗货物。每批以若干车或船为一组, 分若干组, 一组称一纲, 谓之“纲运”。其法始于唐刘晏。北宋、元代运盐也用纲运。宋叶适《上光宗皇帝札子》: “御前之军, 屯驻四处, 铸兵买马, 截拽纲运。”《宋史·徽宗纪四》: “辛酉, 罢苏、杭州造作局及御前纲运。”《宋史·食货志上三》: “<建炎>二年, 诏二广、湖南北、江东西纲运输送江宁府。”参阅《新唐书·食货志三》。2. 借指运输队伍。《元典章·户部七·押运》: “福建等处运海外诸番进呈宝物诸色纲运, 自有长押官将引库官、库子人等亲行管押。”

纲运兴起后, 出现了一系列相关专业词汇, 如下摘自罗竹风主编, 5679-5680 页。

【纲首】负责纲运之商人首脑。 【纲法】明万历以后所实行的商人垄断食盐运销制。

【纲梢】为纲运服役之船工。 【纲署】管理纲运之官署。唐代为各道转运使司。

【纲商】成批运销大量货物的商人。【纲船】旧时成批载运货物之船队

【纲盐】明清采用纲法运销食盐时, 商人按规定年额完税运销的食盐。

纲运，作为一种成群结队运送物品的方式，发端于唐，兴盛于宋，延续至明清。宋代陆运、水运大部分物资都编组为纲，有花石纲，盐纲，马纲，牛纲等多种名目。北宋蔡京、童贯等为讨好宋徽宗，曾大量从江南运输名木奇石到汴京，持续 20 年之久，十船为一纲，号曰花石纲。

马纲(罗竹风主编，1997: 7448 页):

指成批的马编纲运输，宋代或把马百匹编为一纲。宋王应麟《玉海·兵制十四·马政下》：“兵侍王之奇言蜀马纲烦费，请于成都、兴元、襄阳各置司牧营，诏宣抚使相度。”宋王应麟《玉海·兵制十四·马政下》：“马必四尺二寸以上，每百匹为一纲。”《宋史·职官志七》：“岁发马纲应副屯驻军及三衙之用。”

牛纲(桂龙新闻网，2004 年): 据《广西重要史事(宋朝)》的介绍:

“牛纲，宋代耕牛运输形式。南宋时期。北主和长江流域因受战争破坏，缺乏耕牛，组织“牛纲”北运。每纲 100 头牛，有押运士兵和军校。长途运输全靠步行。因护养管理不善，环境气候变化，耕牛多在路途寒冻伤亡。”

这里提到的“牛纲”，看来与《寻乌调查》里提到的“牛岗”是一回事，而且根据“纲运”的历史，写作“纲”才是本字。但因为年代久远，缺乏书面语的规范约束，该词的意义联系与命名理据逐渐依稀模糊，淡出人们的视线，因而后人就用同音的“牛岗”代替了本字写法“牛纲”了。

耕牛是旧社会农业生产的重要生产资料，也是农民家中的重要财产。一般政府都禁止私自屠宰，对耕牛的交易进行严格控制并收取赋税。客家人居于群山之中，耕种是他们的主业，耕牛是一种主要的动力牲畜。每年八月之后完成晚稻田的犁耕后，便把一些长大了的新一批成年牛及羸弱的老牛赶到市场上进行交易。今闽粤赣三省交界处客家人仍有“做牛纲”、“赶牛纲”的说法，即从事买卖耕牛的生意，往往是三五个人结伙，一次赶着七八条牛跨乡过县，需较大的本钱，时间也要十多天。毛泽东《寻乌调查》中的提到“牛岗”应当是“牛纲”的谐音，来源于古代一种大规模的运输方式。

### 三 “纲”的意义源流

纲，《说文·糸部》，“维紘绳也。”段以裁改为“网紘也。”注曰：“各本作‘维紘绳也’，今依《械朴》正义正。紘者，冠维也，引申之为凡维系之称。孔颖达云：‘紘者，网之大绳’。”本指系帽的绳子，引申作维系大网的粗绳。《书经·盘庚上》：若网在纲，有条而不紊。

“纲运”的命名，应当来自于“成群，成批”。大凡粗绳，常常是多条的细绳扭拧而成，即先将丝线，麻线等捆成细绳，再集数根细绳制为粗绳、缆索，在此基础上引申出“多股、群组、成群结队”的意思。现在引伸为“一伙人”的量词“股”，也是绳子的修饰单位，因此意义上是可以相通的。



图 1：细绳搓制为大缆索

宋代文献中，“纲”出现过“批次”的含义，最接近于“群组”的意思。宋洪咨夔《汉宫春·老人庆七十》词：“欢醉后，呼儿烹试，头纲小凤团茶。”宋姚宽《西溪丛语》卷上：“茶有十纲。第一、第二纲太嫩，第三纲最妙。”

现代汉语里，“粗绳，大绳”已替换了早先先“纲”的说法，而日语里的“缆绳、粗绳”，则至今还沿用“纲”字来表示这个意义。相扑力士的最高级，叫“横纲”，就是来源于腰间所穿带的白色的粗绳，在腰间标志身分的粗绳。

纲，早期引申出的“群，伙”的含义，至今还保留在客家话的口语中。纲：〈量〉批；拨儿。客话。福建永定下洋[koŋ<sup>55</sup>]一~鸡|二~鸭|三~细猪子(许宝华、宫田一郎主编，1999: 3045页)。在笔者母语武平、安远等地客家话，“一纲猪子”的说法也还有，指的是“同一窝生的一群猪崽”。在武平县民主乡坪畲村，还有“一大阵纲”的说法，指“一大伙，一大群”。据笔者调查了解，在粤北和平县客家话，至今还有“一纲人(一伙人)”的说法；粤东的兴宁市，则有“一纲车(一批车队，引申为数量众多)”的说法，例句：今日阿三嫲屋下娶新妇，渠妹家来倒有一刚车人(今天阿三妹家里娶媳妇，她娘家来了一大伙的人)。与兴宁、和平交界的龙川县也是这个意思，例如：“一帮小孩刚走过”龙川说法是“一岗(纲)细佬哥啱走过”。在粤东的大埔县，还有“播冈打阵”的说法，相当于“成群结队”，应该是“纲”字。到了台湾的台中县东势大埔腔，还有类似说法，不过变成了“弛岗打阵”：火焰虫，唧唧唧，弛岗打阵来跳舞(童谣：火焰虫)(台湾教育部2008: 22页)。“纲”“阵”互文对举，意义互训，“纲”就是“阵，成群”。

#### 四 相关词源考释

有了如上对“纲”的字义引申及流变的认识，则一些方言、文献中相关的语源问题可以因此迎刃而解。

##### 1. 钝刀切菜——爱缸帮

这是流传在粤东客家地区的歇后语：字面含义是钝刀需要在缸沿上摩擦摩擦，使得菜刀变得锋利。那么其背后含义呢？一般解释为：爱缸帮，这个解释在词义上有些牵强。现在看来，这有可能误解了“缸”谐音隐射的对象。本文认为正确的谐音所指应该是“爱纲帮”，这个“纲”，也就是众人，好几个人意思，阐释的道理与北方话的“一个篱笆三个桩，一个好汉三个帮”道理如出一辙。

##### 2. 行岗生意

在《寻乌调查》第三章第八节“寻乌城”提到：“卢权利，算第二家水货店，梅县人，资本千多两千元。除水货外，还做桐油、茶叶、香菇、茶油各样，运往兴、梅做“行岗生意”，他做的水货生意不如兴记，这一宗却是兴记所没有的。”

这个“行岗”，根据内文的含义，应该与“牛岗”情形相同，本字应为“行纲”，即与历史上的“纲运”有关，是批量运送货物的意思。

##### 3. 掌鸭冈/掌鸭江

梅县把“放鸭子”叫做~，黄雪贞 1995, 221 页：【掌鸭冈】tsoŋ<sup>31</sup>ap<sup>1</sup>koŋ<sup>44</sup>，放鸭子||鸭冈指一大群鸭子。“鸭冈”表示“鸭群”，可也无法还原为“鸭纲”了，“冈”乃同音字。

另外，有些文献则写作“掌鸭江”，如下为一则来自黄火兴先生收集的民间故事“李文古偷宰鸭嫲”(黄火兴 2005: 439-441 页)：

“……文古便建议叔姆，家里养一群鸭姆来，可以生卵卖钱作家用。本来叔姆早就有此心事，只是未曾启口，今听文古主动提出，便假惺惺地说：‘哎呀，老侄，你一表斯文，满肚才学的人，怎么好掌鸭江，会被人笑话的。’文古道：‘怕什么，掌鸭江光明正大，一不偷，二不抢，他人要讲随他讲！’叔姆鬼心事多，又说：‘你是这般想，可是别人会以为我这个做叔姆的虐待你哩！’文古道：‘我会逢人便说，我叔姆是要我读书考秀才的，是我自己要掌鸭江的。’叔姆听后才喜笑颜开的道：‘那好，后圩我就叫你叔去丙村圩买几十只黄毛鸭仔给你。’……”

如上故事可知梅县本地人虽然也知道“鸭江”等于“群鸭”，可是也无法将这个意义与“纲”联系起来。“鸭江”的“江”客家话是同音字，而非本字。

#### 4. 蚊子过岗

即蚂蚁搬家，一群蚂蚁匆匆忙忙地穿梭于道旁，客家话叫做“蚊子过岗”。笔者母语就这么说，可是从小到大，一直都误以为是蚂蚁要经过山岗才这么说的。而今反省发现，其实只要成群搬家，不论是沿着山岭，还是沿着树枝、石阶、草丛、墙根，都这么说。因此，“过岗”并非本字，本字也应是“群体”有关的“纲”。

《点到那侬出》是一首在潮汕客家地区流行的游戏歌谣(贝闻喜等 2005)：“点指浓钮，龙幡困斗，佛子烧香，蚊子过岗，尖尖率率，点到那侬那侬出。”，也写成了“过岗”。

台湾客家话也有《点指浓钮》这个歌谣：“浓棚滚斗，佛祖烧香，黄蚁过岗，岗岗骨骨，蛇咬屎肫。”其中“黄蚁过岗”，也应该是“过纲”。

#### 5. 商帮与商纲

据范金民先生 2006 考证，现今的“商帮”实乃来自“商纲”，他列举了一条与清代客家商人会馆有关的证据：

“如闽西人在广东潮州建立的汀龙会馆，到同治十年(1871)时，已百有余年，“分纲置业”，有篾纸纲、福纸纲、龙岩纲、履泰纲、九洲纲、运河纲、武平纲、本立纲、上杭纲、莲峰纲等。值得注意的是，这些纲同时也称为帮，如履泰纲实际就是杂货帮(陈支平 1996: 71-75 页)。纲即帮，商纲即商帮……”

商帮，来自“商纲”，这个看法揭示了“纲”的“帮伙”含义，此见解与本文的论证可以互相参照起来看。其实，照本文的推断，唐代的纲运，之所以如此命名，就是因“纲”先有了“群组”的含义(从细线纺成绳，绳子再搓成大缆绳“纲”，其线绳的数量不断累积增加，因而引伸出“群组、众多”的含义)再造出“纲运”这样的新词的，而非相反——因为“纲运”才产生了“群组”的意义。参见如上第三部分末段的描述，客家话直到今天口语词汇中“纲”的“群组”义项仍活跃可见，这可以弥补文献记载之不足，填补这个词义的空白。

#### 参考文献

- 贝闻喜、刘青山、李铎. 2005. 潮汕半山客[M]. 香港：公元出版有限公司。  
陈支平. 1996. 清代闽西商纲零拾[J]. 中国社会经济史研究 02: 71-75 页。  
范金民. 2006. 商帮探源述流[J]. 浙江学刊 2: 83-92 页。  
桂龙新闻网. 2009. <http://www.gxnews.cn/news/20040703/bgcszb/105220.htm> 广西重要史事，9月17日。  
黄火兴. 2005. 梅水风光[M]. 梅州：嘉应音像出版社，439-441 页。  
黄雪贞. 1995. 梅县方言词典[M]. 南京：江苏教育出版社，221 页。  
林辉龙. 2001. 武平牛市“牛气”十足。福建日报：11月13日 B1 版。

- 刘佐泉. 2007. 寻乌调查——首部微观的客家社会史[J]. 客家研究辑刊 1: 6-12 页。  
罗竹风主编. 1997. 汉语大词典(全三册)[M]. 汉语大词典出版社, 5680 页; 7448 页。  
毛泽东. 1982. 毛泽东农村调查文集[M]. 北京: 人民出版社, 49 页, 100 页, 102 页; 74-75 页。  
台湾教育部国语推行委员会编. 2008. 台湾客家语朗读文章选辑[M]. 台北市: 教育部。  
许宝华、宫田一郎. 1999. 汉语方言大词典[M]. 北京: 中华书局, 798 页; 3045 页。

## The Word *Niugang* 牛岗 in the Hakka dialect

Yan Xiuhong & Wei Huibin

**Abstract** The word *niugang* 牛岗 first appeared in Mao Zedong's *Xunwu Survey* but its meaning and etymology are unknown. By studying the historical record of mass transportation of goods in the Tang and Song dynasties and the meaning of *gang* 纲 in Chinese archive as well as Hakka dialects, the paper concludes that *niugang* is just a homophone and its etymological origin is 牛纲. In line with this hypothesis, a few more relevant words and phrases in Hakka dialects have been explored and re-explained.

**Keywords** Hakka dialects, *Xunwu Survey*, *niugang*, mass transportation of goods, business *gang*